MARIA ESTHER MADARIAGA CORREDOR (1, guztira 1)
Euskara teknikaria — Técnico/a de Euskara
Sinaduraren data: 16/04/2026
HASH: 6a882b51513e9fd4429e715929fce003c

IPUIN ETA LETREN TERRAZAK PROGRAMAREN ANTOLAKETA, KUDEAKETA, KOORDINAZIO ETA JARRAIPENERAKO BALDINTZA TEKNIKOEN ORRIA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS DE ORGANIZACIÓN, GESTIÓN, COORDINACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA IPUIN ETA LETREN TERRAZAK

1.-KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen helburua da Ipuin eta Letren Terrazak programaren antolaketa, kudeaketa, koordinazio eta jarraipenerako behar diren zerbitzuak ematea. Programa honen helburu nagusia da euskarazko ipuinen eta liburuen irakurketaren zaletasuna eta euskarazko idazkera sustatzea 4 eta 11 urte bitarteko neska-mutilen artean.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la prestación de los servicios necesarios para la organización, gestión, coordinación y seguimiento del programa Ipuin eta Letren Terrazak. El objetivo principal de este programa es fomentar el gusto por la lectura de cuentos y libros en euskera y la escritura en euskera entre chicos y chicas de 4 a 11 años.

2.- KONTRATUAREN EDUKIA

Aurkeztu beharreko memoriak euskaraz idazteko eta irakurtzeko zaletazunak bultzatzeko jarduerak, ekintzak eta ikuskizunak jaso beharko ditu. Jarduera memorian kontzeptu hauek sartu beharko dira, ezinbestean eta gutxienez. Ikuskizun eta ekintza berezien txokoa, ikusteko eta egiteko ekintza motibagarriak izan beharko dira.

Umeak lau gune ezberdinetan banatuko dira eta horren arabera saio ezberdinak proposatuko dira.

2.-CONTENIDO DEL CONTRATO

La memoria que se presente deberá incluir actividades, actuaciones y espectáculos dirigidos a fomentar la lectura y la escritura en euskera. La memoria de actividades deberá incluir necesariamente cuatro espacios en los que los niños y niñas podrán disfrutar de espectáculos y actividades diferentes, que deberán ser acciones motivadoras para ver y realizar.

Los niños se repartirán en cuatro espacios diferentes y en función de ello se propondrán diferentes sesiones.

Dichos espacios serán organizados de la

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 7

Lau txoko ezberdin hauek honela antolatuko dira:

Lehenengo txokoa, irakurketa errazaren txokoa eta margozteko lekua izango da.

Bigarren txokoa, irakurketa sustatzeko txokoa izango da.
Hirugarren txokoan eskulanak egiteko aukera egongo da.

Laugarren txokoan irakurketarekin eta euskararekin lotutako aisialdiko jarduerak prestatutko dira.

Garatuko diren ekintzek eta jarduerek irakurzaletazunarekin lotura izan beharko dute.
Txoko bakoitzaren proposamena egitea eskatzen da, eta horietan burutuko diren egunen arabera zehaztuko dira, garatuko diren lekuei eta inguruei, eta parte hartuko duten pertsonen adinari ahal den modu zehatzean egokituz.
Astean behin ikuskizun berezi bat antolatu beharko da.

Zerbitzu honen barruan honakoak daude:
a)Ipuinen eta Letren Terrazak programaren kudeaketa, antolakuntza, koordinazioa eta jarraipena.
b)Aldez aurretik, udal arduradunarekin koordinaziorako bilerak egitea.
c)Egingo diren jardueren proposamena zehatza, kontzeptuen arabera banatutako aurrekontu zehatzarekin.
d)Programaren barruan antolatutako ekitaldien balorazio txostena egitea.

siguiente manera:

El primer espacio estará pensado para que los más pequeños/as puedan dibujar y leer en euskera.
El segundo espacio estará dirigido a impulsar la lectura en euskera.

El tercer espacio se dedicará a trabajos manuales relacionados con la literatura y la escritura.
El cuarto espacio estará dedicado a realizar actividades de entretenimiento relacionadas con el euskera y la lectura.

Las acciones y actividades a desarrollar deberán estar relacionadas con la afición por la lectura.
Se solicita que se elabore una propuesta de cada espacio, que se definirá en función de los días que se lleven a cabo en los mismos, adaptándose de la manera más precisa posible a los lugares y entornos en los que se vayan a desarrollar y a la edad de las personas participantes. Una vez a la semana habrá que organizar un espectáculo especial.

Dentro de este servicio se encuentran los siguientes:
a)Gestión, organización, coordinación y seguimiento del programa Ipuin eta Letren Terrazak.
b) Reuniones previas de coordinación con la persona responsable municipal.
c) Propuesta concreta de las actividades a realizar, con presupuesto detallado desglosado por conceptos.
d) Elaborar un informe de valoración de los actos organizados en el marco del programa.

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 7

3.-ZERBITZUAREN IRAUPENA, TOKIA ETA ZENBATEKOA

Programa 2026ko ekainaren 22an hasi eta uztailaren 10ean amaituko da, astelehenetik ostiralera eta 2027an ekainaren 21ean hasi eta uztailaren 9an amaituko da.
Luzapen bi aurreikusita daude, 2028. eta 2029. urteetan. 2028an, ekainaren 19tik uztailaren 7ra eta 2029an ekainaren 18tik uztailaren 6ra.
Programa 17:00etatik 19:30etara bitartean egingo da Agirre Lehendakariaren parkean.

Kontratu honen zenbatekoa honako hau da: Aurrekontua (bi urterako): 23.400€ Beza %10: 2.340€
Oinarrizko aurrekontua: 25.740€
Zenbateko horrek barne hartu beharko du etxolaren alokairua eta enpresa esleipendunaren kontura izango da.

4.-PRESTAKUNTZA TEKNIKOA

Esleipendunak zerbitzua behar bezala emateko behar diren giza baliabideak bermatu beharko ditu. Gutxienez ondoren azaltzen diren giza baliabideak beharko dira:

-Txoko bakoitzeko begirale bat egongo da, beraz, lau begirale eta programa koordinatuko duen pertsona bat ere egongo da.

Programaren garapenean ohiko komunikazio hizkuntza euskara izango denez gero, kontratuaren exekuziorako esleitutako langileek euskararen ezagupena C1 gaitasun maila egiaztatu beharko dute (Europako erreferentzia Markoaren egokitzapenaren 48/2009 Dekretua).

Ezusteko arrazoiengatik, programa

3.-DURACIÓN DEL SERVICIO, LUGAR Y CUANTÍA DEL MISMO

El programa comenzará el 22 de junio y finalizará el 10 de julio de 2026, de lunes a viernes y en el año 2027 comenzará el 21 de junio finalizando el 9 de julio.
Se contemplan dos prórrogas. Años, 2028 y 2029. Año 2028 del 19 de junio al 7 de julio y año 2029 del 18 de junio al 6 de julio.

El programa se desarrollará entre las 17:00 y las 19:30 horas en el parque Lehendakari Agirre.
El importe de este contrato es de:
Presupuesto (a dos años): 23.400 €Iva 10%: 2.340 €
Presupuesto base: 25.740 €
Este importe deberá incluir el alquiler de la caseta que correrá por cuenta de la empresa adjudicataria.

4.- FORMACION TECNICA

El adjudicatario deberá garantizar los recursos humanos necesarios para la correcta prestación del servicio. Se requerirán, al menos, los siguientes recursos humanos:

- Habrá un/una monitor/a por cada espacio, por lo tanto, cuatro monitores/as y un coordinador/a del programa.

Dado que en el desarrollo del programa la lengua de comunicación habitual será el euskera, el personal asignado a la ejecución del contrato deberá acreditar el conocimiento del euskera mediante el nivel de competencia C1 (Decreto 48/2009 de adaptación del Marco Europeo de Referencia).

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 7

exekutatu aurretik, proposatutako pertsonaren batek parte hartzerik ez balu, udalaren Euskara Zerbitzuari jakinarazi beharko zaio eta aipatutako baldintza guztiak egiaztatzen dituen beste pertsona bat proposatu beharko dio, dagokion dokumentua aurkeztuz, egiaztatu ahal izan dadin.

Begiraleak eta koordinatzailea esleipendunak kontratatuko ditu zuzenean, azpikontratazio enpresetara jo gabe.

Lau begiraleek Aisialdiko begirale agira izan beharko dute.

Koordinatzaile lanak beteko duen pertsonak Aisialdiko zuzendari agiria izan beharko du. Frogatu beharko du bi urte baino gehiagoko eskarmentua daukala antzeko programetan edo haurrentzako aisialdiko ekintzetan.

Lizitatzaileak proposatzen dituen begiraleek, nolabaiteko esperientzia egiaztatu beharko dute antzeko lanetan; horretarako, curriculuma aurkeztu beharko dute.

5.-**ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK**

Esleipendunek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte errotuluetan, megafonia bidezko komunikazioetan eta eskaintzen duten zerbitzurako behar dituzten dokumentuetan esaterako informazio-orriak eta publizitatea.
Esleipendunak egiaztatu egin beharko du programan zuzenean parte hartuko duten agente guztiekin harreman zuzeneko edo izaera sozialeko eginkizunak beteko dituzten pertsona guztiek euskara maila dutela,

Si por causas ajenas, antes de la ejecución del programa, alguna de las personas no pudiera participar, se habrá de comunicarlo al Servicio de Euskera municipal y proponer a otra persona que acredite todos los requisitos mencionados, aportando el documento correspondiente para su comprobación.

Los monitores/as y el coordinador/a serán contratados por la adjudicataria/o, no pudiendo recurrir a empresas de contratación.

Los cuatro monitores/as deberán acreditar el título de Monitor/a de tiempo libre.

La persona coordinadora deberá estar en posesión del título de Director/a de tiempo libre, además deberá acreditar tener experiencia superior a dos años en programas similares o actividades de tiempo libre en infancia.
Asimismo, el monitorado propuesto por el licitador deberá acreditar experiencia en trabajos similares mediante la presentación de un currículum.

5.- OBLIGACIONES DE LA ENPRESA ADJUDICATARIA

Los/as adjudicatarios/as utilizarán el euskera y el castellano en los rótulos, en las comunicaciones por megafonía y en los documentos necesarios para el servicio que prestan como pueden ser hojas informativas y publicidad.
El/la adjudicataria deberá acreditar el nivel de euskera de todas las personas que vayan a realizar funciones de relación directa o de carácter social con todos los agentes que van a participar directamente en el programa,

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 7

beraien lana euskaraz egin ahal izateko. Horretarako, dagozkion ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte. Programa honen ardura daukan udal sailarekin koordinazio lanak egingo dituzten pertsonek ere euskara maila berbera egiaztatu beharko dute.

Langile guztiek euskara, ahoz zein idatziz ondo jakin beharko dute, C1 titulua eduki beharko dutelarik hori egiaztatzeko.

Baldintza Orri honetan zehaztutakoari eta kontratazio-organoak finkatutako arauei jarraituz egingo da kontratua.

Zerbitzua kudeatu edo emateko, esleipendunak behar diren langileak kontratatu beharko ditu bere betebeharrei aurre egiteko.
Gune bakoitzeko begirale bat kontratatuko da. Langile horiek esleipendunaren menpe egongo dira soilik; esleipendunak, enpresaburu den aldetik, eskubide eta betebehar jakin batzuk izango ditu eta lan, segurtasun eta laneko higiene arloetan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu, bere kargura dituen langileei dagokionez.
Lanen zuzendaritza eta ikuskapena Euskara Zerbitzuari dagokio. Euskara Zerbitzuak, era berean, bere arduradun teknikoaren bitartez, jarraibideak eman ahal izango ditu, prestazioan baimendu gabeko aldaketarik ez dakartenean eta ez doazenean Baldintza Orri honen aurka.

Enpresa esleipenduna arduratuko da espazioak dekoratu, garbitu eta materiala erosteaz. Era berean, jarduera behar bezala egiteko behar diren langileak (begiraleak, animatzaileak, garbiketa zainketa) kontratatu beharko ditu baita ere txokoak hornitzeko behar diren mahaiez, aulkiez eta itzalkinez.

para poder realizar su trabajo en euskera. Para ello, deberán presentar los correspondientes certificados. Las personas que realicen labores de coordinación con el departamento municipal responsable de este programa deberán acreditar el mismo nivel de euskera.

Todo el personal deberá conocer bien el euskera, tanto oralmente como por escrito, debiendo estar en posesión del título C1 para acreditarlo.
La celebración del contrato se ajustará a lo establecido en este Pliego y a las normas fijadas por el órgano de contratación.

Para la gestión o prestación del servicio, el/la adjudicatario habrá de contratar al personal necesario para hacer frente a sus obligaciones.

De hecho, por cada espacio se contratará al un monitor o monitora. Este personal dependerá exclusivamente del adjudicatario que, como empresario, tendrá determinados derechos y obligaciones y estará obligado a cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad e higiene en el trabajo respecto al personal a su cargo.

La dirección e inspección de los trabajos corresponde al Servicio de Euskera. El Servicio de Euskera, a su vez, a través de su responsable técnico, podrá dictar instrucciones cuando no supongan cambios en la prestación no autorizados ni vayan en contra de este Pliego de Condiciones.

La empresa adjudicataria será la encargada de decorar los espacios, limpiarlos y adquirir el material. Asimismo, deberá contratar el personal necesario para el correcto desarrollo de la actividad (monitorado, animadores, mantenimiento de limpieza), así

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 7

Hala ere, enpresa arduratuko da liburuentzako etxola jartzeaz eta udala arduratuko da programa aurrera eramateko egin behar den publizitateaz.

Programan erabiliko diren liburu, ipuin eta tailerrak gauzatzeko metodologiari dagokionez enpresa esleipenduna harremanetan jarri beharko da Udal Liburutegiko arduradunarekin eta berarekin esandako guztia adostu beharko du.

Esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du enpresa aseguratzaile batekin, ekintzak garatzeko gutxienez 300.000 euroko estaldura izango duena, eta horren kopia aurkeztu beharko du Euskara Zerbitzuan.

Jardueren programa bukatzen denean esleipendunak programari buruzko memoria elebiduna, ebaluazioa eta gastuen justifikazioa aurkeztu beharko ditu Euskara Zerbitzuan.

Esleipendunak lengoaia ez-sexista erabili beharko du eta dokumentazio eta material guztietatik kenduko dira emakumeen irudi diskriminatzaile guztiak. Era berean, berdintasuna, dibertsitate rol aniztasuna eta erantzukidetasuneko balioak zabaltzen dituen irudia sustatuko da.

6.- ZERBITZUAREN AMAIERA

Behin lanak amaituta eta, hala badagokio, kontratistaren gainerako prestazio osagarriak beteta, esleipendunak udalaren onarpena eskatuko du, egoki iritzitako agiri eta frogagirien bitartez.

como las mesas, sillas y sombreros necesarios para el suministro de los espacios. No obstante, la empresa se encargará de instalar la caseta para los libros y el ayuntamiento se encargará de la publicidad necesaria para llevar a cabo el programa

La empresa deberá ponerse en contacto con la persona responsable de la Biblioteca Municipal con relación a la metodología de ejecución de los libros, cuentos y talleres que se vayan a utilizar en el programa y acordar con la misma toso lo relacionado anteriormente indicado.

El/la adjudicataria deberá contratar con una empresa aseguradora un seguro de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 300.000€ para el desarrollo de las acciones y presentar copia de la misma en el Servicio de Euskera.

A la finalización del programa de actividades el adjudicatario deberá presentar en el Servicio de Euskera la memoria bilingüe del programa, la evaluación y la justificación de los gastos.

La persona adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista y se eliminarán de toda documentación y material todas las imágenes discriminatorias de las mujeres. Asimismo, se promoverá una imagen de igualdad, diversidad de roles y difusión de valores de corresponsabilidad.

6.-FINALIZACIÓN DEL CONTRATO

Una vez finalizado el servicio y cumplidas, en su caso, las demás prestaciones complementarias del contratista, el/la adjudicataria solicitará la aprobación municipal mediante los documentos y

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 7

Udalaren ordezkariek aztertu eta egiaztatu egingo dituzte prestazioak, eta aldekotzat jotzen badituzte, aldeko txostena egingo dute onartzeko proposamenarekin.

justificantes que estime oportunos.
Las prestaciones serán estudiadas y verificadas por los representantes del Ayuntamiento, que si las estiman favorables informarán favorablemente con la propuesta de aprobación.

EUSKARA TEKNIKARIA

Baliozkotze Kod.: 62GXFAJ6ZP3SNFN2YANZT93JJ
Egiaztapena: https://arrigorriaga.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 7